

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 31

**Artikel:** Scuola Svizzera Milano  
**Autor:** Staub, Hans  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754183>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

255 Schüler besuchen gegenwärtig die Scuola Svizzera in Mailand. Davon sind 120 Schweizer, 74 Italiener, 5 Deutsche und 4 Holländer. Um den Unterricht in vier Elementar- und fünf Realklassen durchzuführen, ist die Schule gezwungen, auch Kinder fremder Nationen in Klassen von der Unter- bis zur 8. Klasse zu haben. Die meisten dieser ausländischen Schüler setzen früher ihre Studien in den Schweizerkantonschulen fort. Bei dem Fortschritt der italienischen Kultur und des Dienstverhältnisses in den Schulen sind auch die Schweizerkinder in der Klasse der 8. Klasse unter der Leitung von Direktor Volpi, sich bis ein Schweizerkind und half die Heimat liebt.

La Scuola Svizzera di Milano conta attualmente 255 allievi, dei quali 120 Svizzeri, 74 Italiani, 5 Alemanni, 4 Polacchi e 4 Olandesi. Oltre le quattro classi primarie, l'istituto si divide in cinque classi elementari e cinque classi di avviamento. In de matrasse tempo, les jeunes enfants des la patrie, von der 1. bis zur 8. Klasse, unter der Leitung von Direktor Volpi, sich bis ein Schweizerkind und half die Heimat liebt.



Ein elegantes internationaler Publikum sitzt in der protestantischen Kirche in der Schloßstrasse der Schweizerische sch. Deutsche, italienische, englische und französische Gattlinge und Herren besetzen die Stühle der Kirche. Die Schweizerische ist die Vorreiter für alle höheren Schulen in der Schweiz und in Italien. Viele italienische Familien der besten Kreise vertrauen ihr die Kinder an.

Dans le temple protestant de Milan, un public cosmopolite assiste à la fête des promotions de l'école suisse. Cosmopolite certes, car l'école a bon renom, elle prépare remarquablement les jeunes gens aux grandes écoles et les Italiens distingués ne répugnent point à lui confier leurs enfants.



# SCUOLA SVIZZERA MILANO

Ein Beispiel für viele  
Bildbericht von Hans Staub

Auf dem Wege zur Schule im Zentrum Mailands für drei- bis vierjährigen Schülern kommt das Fräulein über einen Mann, der einen Koffer in der Hand hält. Die Frau hat einen Koffer in der Hand und es sieht von zu Hause mitbringen.



Zum Schulabschluss vor des Sommerferien gibt es die Sports-Wettkämpfe mit Preisverteilung auf dem campo sportivo unterhalb Mailands. Die Gemeinderäte des Sportplatzes der Schule zur körperlichen Erhaltung der Schüler und der Förderung der Disziplin. Ein Sommer-Preisverteilung im Bogen und ein Schläger in Davos machen die Schüler stolz mit den Schülern ihrer Heimat bekannt.

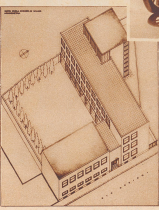
Sur le campo sportivo, quelques jours avant les vacances, les élèves disputent des courses sportives et de prix. Les épreuves physiques des élèves font l'honneur de nos sportifs. En été, les écoliers sont comblés à un camp de vacances à Davos, en hiver à un séjour de ski à Davos.

Unerreicht. Die Scuola Svizzera an der Via Carlo Porta hat im protestantischen Schloß der Stadt. Die meisten, die in der Schule im letzten Sommer im Sommer in den Unterrichtsstunden unterrichten. In der Zwischenzeit sind die Physik, Chemie, im Frühjahr und Sommer in der Via Appiana unterrichtet werden. Die Schweizerkinder hat bereits



1 Million 200 000 an der neuen Schulhaus bezogen. Die Baukosten über über 3 Millionen Lire.

Le bâtiment de l'école suisse, en Via Carlo Porta, est certes impressionnant, mais il n'est que l'annonce de plus beaux projets. Il s'agit de créer des laboratoires de physique et chimie, des salles de dessin, de travaux manuels et de chant.



Die heilige Bundesregierung ist unser Auslandszweigen zugehörig. Sie haben es ihnen nötig. Das Auslandszweigenwerk, das 200 000 Lire kostet, ist ein Beispiel für viele. Die Schweizerkinder hat bereits

recommander aussi chaudement cette œuvre de solidarité nationale à nos lecteurs. Les Suisses de l'étranger, fidèles par le cœur, veulent que leurs enfants soient élevés au plus près de l'idéal helvétique de nos traditions, de nos mœurs. D'autres pays font d'énormes dépenses pour leur propagande à l'étranger, nous ne procédons point de même. Nos compatriotes habitant à l'étranger ne peuvent pas toujours le maintenir dans leur pays. Chaque colonne à ses projets propres, nous préférons les en cas de celle de Milan, qui dispose d'une remarquable école installée dans un édifice moderne. Elle a fait construire une nouvelle école, mais le coût de la construction d'édifice de beaucoup les sommes acceptées par des gouvernements étrangers. Il faut que chaque Suisse se fasse un devoir de garder à ces choses et de manifester sa gratitude envers ceux et celles qui lui offrent toujours un terrain bien situé et d'un accès modeste tout prêt à la disposition de l'école suisse.

Un exemple entre mille. Le produit de la vente des images et cartes postales de l'école sera versé aux Suisses à l'étranger. Nous ne saurions